

VORSICHTSMASSNAHMEN (BITTE SORGFÄLTIG DURCHLESEN) Bei diesem Produkt handelt es sich um ein vollwertiges Musikinstrument. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie dieses Produkt nicht als Spielzeug verwenden. Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial spielen. Warnhinweise: Stellen Sie das Produkt stets auf eine geeignete Oberfläche ab, um ein Wackeln oder Umfallen zu verhindern. Vorsichtsmaßnahmen: Um Schäden am Produkt zu vermeiden, stellen Sie es nicht an Plätze mit hohen Temperaturen oder viel Staub, sehr niedriger oder hoher Luftfeuchtigkeit, stellen Sie es nicht direkt neben eine Klimaanlage und vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung. Wenden Sie im Umgang mit dem Produkt keinerlei Gewalt an und stellen Sie keine zu schweren Gegenstände darauf. Ort: Setzen Sie das Produkt nicht den folgenden Bedingungen aus, um Verformungen, Verfärbungen oder größere Schäden zu vermeiden: Direktes Sonnenlicht, extreme Temperatur oder Luftfeuchtigkeit, übermäßig staubiger oder schmutziger Ort. Reinigung: Reinigen Sie das Produkt nur mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Farbverdünner, Lösungsmittel, Reinigungsflüssigkeiten oder chemisch imprägnierte Wischtücher. Handhabung: Üben Sie keine übermäßige Kraft auf Bedienelemente wie z.B. Schalter, Schrauben, Knöpfe, Tasten aus. Technische Änderungen und Änderungen im Erscheinungsbild sind vorbehalten. Alle Angaben entsprechen dem Stand bei Drucklegung. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der enthaltenen Beschreibungen, Abbildungen und Angaben übernimmt Musikhaus Kirstein GmbH keinerlei Gewähr. Abgebildete Farben und Spezifikationen können geringfügig vom Produkt abweichen. Musikhaus Kirstein GmbH - Produkte sind nur über autorisierte Händler erhältlich. Distributoren und Händler sind keine Handlungsbevollmächtigten von Musikhaus Kirstein GmbH und haben keinerlei Befugnis, die Musikhaus Kirstein GmbH in irgendeiner Weise, sei es ausdrücklich oder durch schlüssiges Handeln, rechtlich zu binden. Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich geschützt. Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, und jede Wiedergabe der Abbildungen, auch in verändertem Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung der Firma Musikhaus Kirstein GmbH gestattet.

->GRUNDLEGENDES Ihre Harfe besteht aus sorgfältig ausgesuchten Hölzern. Da es sich hierbei um natürliche Materialien handelt, reagieren diese auf Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsschwankungen. Um Schäden am Instrument zu vermeiden, sollten Sie das Instrument nicht dauerhaft außerhalb des empfohlenen Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsbereichs lagern. Setzen Sie das Instrument nicht längere Zeit der direkten Sonneneinstrahlung aus und schützen Sie es vor Frost. Reinigen Sie es nur mit einem trockenen, oder leicht angefeuchteten Tuch und verwenden Sie keinerlei chemischen Reinigungsmittel.

Optimaler Temperaturbereich: $20^{\circ}\text{C} \pm 10^{\circ}\text{C}$ Optimale Luftfeuchtigkeit: $50\% \pm 10\%$

->STIMMEN ACHTUNG: Bewegen Sie die Stimmstifte Ihrer Harfe bei jedem Stimmvorgang nur um wenige Millimeter! Die Tonhöhe der Saite wird sich sofort merklich ändern. Achten Sie immer darauf, den Stimmschlüssel nicht versehentlich an der benachbarten Saite anzusetzen. Es besteht ein hohes Risiko eine Saite zu beschädigen, wenn zu schnell, zu weit oder an der falschen Saite gedreht wird. Der Stimmstift wird außer beim Saitenwechsel niemals gedreht, sondern lediglich in die richtige Position gedrückt (massiert). Drücken Sie beim Stimmen den Stimmstift mit dem Stimmschlüssel zusätzlich immer leicht nach innen (zum Instrument hin). Dies sorgt für einen guten Sitz des Stifts und einer daraus resultierenden besseren Stimmhaltung des Instruments. Die Stimmung Ihrer Harfe wird sich in der ersten Zeit noch relativ stark verändern, da sich die Nylonsaiten je nach Spieldauer erst nach einigen Tagen bis Wochen an die Spannung „gewöhnen“ und sich die Knoten an der Resonanzdecke bzw. die Wicklungen an den Stimmstiften noch festigen müssen. Nutzen Sie zum Stimmen ein chromatisches Stimmgerät oder eine Tuner-App.

->SAITENWECHSEL Eine gerissene Saite ist bei einer Harfe bauart- und materialbedingt leider nichts Ungewöhnliches. Somit sollte jeder Harfenspieler auch einen Saitenwechsel sicher beherrschen. Lassen Sie sich dies von Ihrem Lehrer zeigen oder nutzen Sie die zahlreichen Internet-Tutorials. Ersatzsaiten gibt es im Fachhandel als kompletten Satz. Die günstigere Variante ist jedoch die Bestellung der jeweiligen Einzelsaite im spezialisierten Online-Saitenhandel. Auch wenn die Saite gerissen und somit der Stimmstift bereits frei ist, drehen Sie immer zuerst den Stimmstift um mehrere Umdrehungen heraus um zu verhindern, dass er sich beim wieder Eindrehen (beim Aufziehen der neuen Saite) zu weit in den Hals der Harfe einarbeitet. Es gibt viele Varianten des Saitenknotens. Der folgende Knoten wird einem professionellen Spieler evtl. nicht genügen, ist jedoch für den ungeschulten Laien am einfachsten auszuführen: 1.Drehen Sie den Stimmstift etwas heraus

2.Schieben Sie die Saite von oben durch das betreffende Loch in der Resonanzdecke, bis Sie diese durch ein Schallloch herausführen können

3.Machen Sie einen festen einfachen Knoten ans Ende der Saite und schneiden Sie einen evtl. Überstand bis auf ca. 5mm Länge ab

4.Machen Sie eine zweite Schlaufe, wie für einen weiteren Knoten

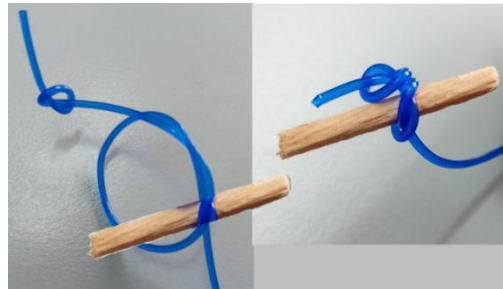
5.Führen Sie nun ein Hilfsmittel (Stück Schaschlik Spieß, Streichholz Schaft, Stückchen Wäscheleine o.ä.) durch die zweite Schlaufe und ziehen Sie diese zu.

6.Ziehen Sie von oben an der Saite und führen den Knoten vorsichtig von unten an die Resonanzdecke. Halten Sie den Knoten so lange wie möglich fest und ziehen Sie stetig von oben an der Saite um ein Herausfallen des Holzstäbchens (o.ä.) zu verhindern.

7.Wickeln Sie die Saite oben zweimal (bei tiefen Saiten einmal) um den Stimmstift und führen Sie dann das Ende durch das Loch im Stimmstift.

8.Ziehen Sie am Saitenende, während Sie diese auf Spannung bringen. Achten Sie hierbei auf die Drehrichtung und den Saitenverlauf (vergleiche benachbarte Saite).

9.Schneiden Sie ein evtl. überstehendes Ende auf eine Länge von ca. 5mm ab.



Eine Grafik zur Stimmung und zu den Saitenstärken Ihrer Harfe finden Sie auf der Rückseite dieser Anleitung.

PRECAUTIONS (PLEASE READ CAREFULLY) This product is a fully-fledged musical instrument. Children should be supervised to ensure that they do not use this product as a toy. Never allow children to play with the packaging material unsupervised. Warnings: Always place the product on a suitable surface to prevent it from wobbling or falling over. Precautions: To prevent damage to the product, do not place it in places with high temperatures or a lot of dust, very low or high humidity, do not place it directly next to an air conditioner and avoid direct sunlight. Do not use force when handling the product and do not place heavy objects on it. Location: Do not expose the product to the following conditions to avoid deformation, discoloration or major damage: Direct sunlight, extreme temperature or humidity, excessively dusty or dirty place. Cleaning: Only clean the product with a soft, dry cloth. Do not use paint thinners, solvents, cleaning fluids or chemically impregnated wipes. Handling: Do not exert excessive force on operating elements such as switches, screws, knobs or buttons. We reserve the right to make technical changes and changes in appearance. All information is correct at the time of printing. Musikhaus Kirstein GmbH accepts no liability for the accuracy and completeness of the descriptions, illustrations and information contained herein. Colors and specifications shown may differ slightly from the product. These operating instructions are protected by copyright. Any duplication or reprinting, even in part, and any reproduction of the illustrations, even in modified form, is only permitted with the written consent of the Autor.

->FUNDAMENTALS Your harp is made from carefully selected woods. As these are natural materials, they react to fluctuations in temperature and humidity. To prevent damage to the instrument, you should not store it permanently outside the recommended temperature and humidity range. Do not expose the instrument to direct sunlight for long periods and protect it from frost. Only clean it with a dry or slightly damp cloth and do not use any chemical cleaning agents. Optimum temperature range: 20°C + 10°C Optimum humidity: 50% + 10%

->TUNING CAUTION: Only move the tuning pins of your harp by a few millimeters each time you

tune! The pitch of the string will change noticeably immediately. Always take care not to accidentally place the tuning key on the neighboring string. There is a high risk of damaging a string if it is turned too fast, too far or on the wrong string. The tuning pin is never turned, except when changing strings, but merely pressed (massaged) into the correct position. When tuning, always press the tuning pin slightly inwards (towards the instrument) with the tuning key. This ensures a good fit of the pin and the resulting better tuning of the instrument. The tuning of your harp will still change relatively significantly at first, as the nylon strings will only "get used" to the tension after a few days to weeks, depending on how long you play the instrument, and the knots on the soundboard and the windings on the tuning pins still need to tighten. Use a chromatic tuner or a tuner app to tune your harp.

->CHANGING STRINGS Unfortunately, a broken string is not uncommon on a harp due to its construction and material. Every harpist should therefore be able to change strings safely. Ask your teacher to show you how or use the numerous Internet tutorials. Replacement strings are available in specialist shops as a complete set. However, the cheaper option is to order individual strings from specialized online string shops. Even if the string is broken and the tuning pin is already free, always unscrew the tuning pin by several turns first to prevent it from working its way too far into the neck of the harp when screwing it back in (when putting on the new string). There are many variations of the string knot. The following knot may not be sufficient for a professional player, but is the easiest for the untrained layman: 1. Unscrew the tuning pin slightly.

2. Push the string from above through the relevant hole in the soundboard until you can lead it out through a sound hole.

3. Make a tight simple knot at the end of the string and cut off any excess to a length of approx. 5mm.

4. Make a second loop as for another knot.

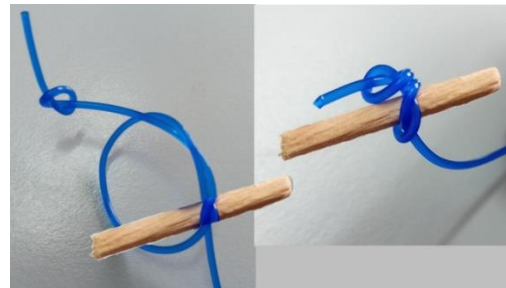
5. Now insert a tool (piece of shashlik skewer, match shaft, piece of washing line, etc.) through the second loop and pull it closed.

6. Pull on the string from above and carefully guide the knot to the soundboard from below. Hold the knot as long as possible and keep pulling on the string from above to prevent the wooden stick (or similar) from falling out.

7. Wind the string around the tuning pin twice at the top (once for low strings) and then pass the end through the hole in the tuning pin.

8. Pull on the end of the string while bringing it to tension. Pay attention to the direction of rotation and the course of the string (compare with the neighboring string).

9. Cut off any protruding end to a length of approx. 5 mm.



Stimmung und Saitenstärken/ Tuning and string gauges

